

De Kendô Nippon, 2008-04

Retoma la práctica de Kendô después de veintiséis años y viene promovido en el examen de sexto dan que sostuvo después de nueve meses de keiko

## Miyazaki Kentarô

(Iaidô kyôshi octavo dan, profesor de la Universidad Junshin de Nagasaki)

***"Con el mismo espíritu con el que desenvaino cuando hago Iaidô, agregando tensión a la tensión hago presión sobre mi oponente".***

La competencia para octavos dan de Iaidô en Hakone. De todas partes del Japón vienen seleccionados nueve participantes que en el dôjô del templo shintoista de Hakone compiten entre ellos. Miyazaki Kentarô, kyôshi octavo dan, que el año pasado ha participado en esta competencia, después de veintiséis años vuelve a empuñar el shinai y en el primer intento fue promovido a sexto dan con solo nueve meses de keiko. Que cosa ha determinado la promoción? Parece que la razón radica en el hecho que un octavo dan de Iaidô transmite en un jigeiko de Kendô toda la esencia del Iai.

*Miyazaki Kentarô, nacido en el año de Shôwa 25 (1950), profesor en la Facultad de Letras de la Universidad Junshin de Nagasaki. Cuando estaba en el último año de la escuela primaria comenzó con la práctica del Kendô en el Seibudô\* de Nagasaki. Mientras estudiaba en la Universidad de Tôkyô, además de ser el capitán del equipo de Kendô, comenzó a practicar también Iaidô. Actualmente es octavo dan de Iaidô. En noviembre del 2007 fue promovido a sexto dan de Kendô.*

*\*Indicativamente se da como referencia el último año de la escuela primaria aunque si posiblemente podría haber sido el primer año del colegio*



**"Dos motivos por los que he retomado el Kendô"**

El señor Miyazaki Kentarô, Iaidô kyôshi octavo dan, el año pasado ha sido escogido como uno de los participantes en la competencia de Iaidô de Hakone. Un maestro reconocido en todo el Japón como él, después de veintiséis años ha empuñado el shinai y ha aprobado el examen de sexto dan.

Un octavo dan de Iaidô que participa en el examen de sexto dan de Kendô!!!

No dispongo de datos para verificar, pero de todas maneras puedo afirmar que se trata de un caso muy raro e inusual. Cual será el motivo por el que Miyazaki ha decidido de retomar el Kendô? Existe una razón clara?

*«Fueron dos los motivos que me han empujado a recomenzar. El primero son los amigos italianos que muy a menudo me decían: “Maestro, cuando es que finalmente haremos keiko de Kendô con usted?”».*

Cuando era un estudiante en la Universidad de Tôkyô, Miyazaki paso un periodo a estudiar en Italia en la Universidad Católica de Milano. En esa época tenía solo veintiséis años.

*«Mi especialización era la historia de los cristianos japoneses, por lo que pensaba que tarde o temprano tendría que ir a buscar material de estudio en Italia, en Portugal o en España. En aquel preciso momento, a través del maestro (ahora difunto) Kasahara Toshiaki que fue el primer presidente de la Sección Internacional de la ZNKR\*\* y provenía también de la Universidad de Tôkyô, me llegó una invitación desde Italia que requería el envío de un profesor de Kendô. Decidí enseguida ir hacia Italia. Una vez ahí, además del Kendô enseñé también Iaidô, que había comenzado a aprender desde que empecé mis estudios universitarios».*

*\*\*Zen Nippon Kendo Renmei o como mayormente se lo conoce como la All Japan Kendo Federation*

Los «amigos italianos» de los que habla Miyazaki son los alumnos de aquel entonces, algunos de ellos son actualmente séptimos dan de Kendô, mientras muchos otros son sextos dan, no solamente de Kendô sino también de Iaidô.

*«Cuando tenía treinta años fui invitado a regresar a Japón para cubrir el cargo de profesor en la Universidad Femenina Junshin que se encuentra en mi ciudad de origen, Nagasaki, y fue así como dejé Italia para volver a casa; pero después de una decena de años fui de nuevo invitado como instructor de Iaidô para un seminario que se realizaría en Italia, una cita que se repite cada año desde entonces, llegando a la actualidad a la numero diecisiete. Con ocasión de estos encuentros los amigos a los que había enseñado Iaido me decían: “Hagamos también Kendô!”».*

Pero al querer hacer dos cosas simultáneamente se arriesga el hacerlas mal las dos y es así que Miyazaki se obstinó en no satisfacer el pedido de parte de sus amigos. En el año de Heisei 17 (2005) fue promovido a octavo dan de Iaidô.

*«Probablemente fue desde ahí que empecé a pensar en hacer de nuevo keiko de Kendô en Italia».*

A pesar de que este pensamiento pasara por la mente del maestro no fue suficiente para inducirlo de manera inmediata a retomar el Kendô.

*«El otro motivo que me empujó a retomar lo fue el hecho de que el número de practicantes de Iaidô de la prefectura de Nagasaki no había aumentado. Puede que alguien piense que sea el contrario, pero no es así. Soy el responsable de Iaidô en la prefectura de Nagasaki y en realidad me entristecía mucho que el número de practicantes de Iai fuera tan bajo. Cada vez que se presentaba una ocasión, probaba a insistir con los practicantes de Kendô sosteniendo que hacer también Iai era interesante; pero no obstante todo mi empeño, el número de practicantes de Iai no crecía como hubiera deseado. ¿Que hacer? Pensé que hubiera sido mejor invitar a hacer Iaidô los grados altos del Kendô. Si los hubiese convencido de que hacer Iaidô era útil para el Kendô, a partir de ellos en poco tiempo hubiera obtenido un efecto de difusión del tipo cascada en todos los practicantes de nivel inferior. Pensé que este era el único modo posible».*

Es así como Miyazaki, cada vez que podía, hablaba de las virtudes de la practica del Iaidô con los altos dan del Kendô de la prefectura y se proponía para hacer enbu\*\*\* de Iai en las ocasiones oficiales del Kendô. Su entusiasmo era verdaderamente contagioso.

\*\*\*Enbu= Modo de demostrar el Budo frente a un público

*«Me conquisté la amistad de algunos jóvenes maestros octavos dan de Kendô que empezaron con la práctica del Iai desde cero, y algunos maestros que en el pasado habían hecho un poco de Iaidô comenzaron a frecuentar mi grupo. En la zona de Shimabara gracias al empeño del responsable local del Kendô se inició un grupo de Iaidô que se reúne una vez a la semana; en Ômura han comenzado a hacer Iai también los niños del Kendô. Inclusive ha sucedido que todos los practicantes del grupo de Kendô de un colegio han comenzado a hacer Iaidô también. Desde todos*

*los ángulos de la prefectura de Nagasaki simultáneamente han empezado a formarse varios grupos de personas que deseaban probar el Iaidô. A este punto yo mismo instituí para quien tuviera un poco de interés un curso para probar a hacer Iaidô una vez al mes en Nagasaki en ocasión del entrenamiento grupal de Kendô, además bajo pedido de algunos que hacían también Kendô empecé a hacer un curso de Iaidô dos veces al mes solo para kendokas. Llegado a este punto no podía decir mas: “Pero yo hago solo Iai”. Justamente yo que aconsejaba que lo Iai era ciertamente útil al Kendô, para dar prueba concreta de ello no podía no hacer Kendô!». Y agrega: «Entrenando Kendô y Iaidô juntos, tomando lo que de bueno hay en cada uno, mejoran los dos. Haciendo esto encontrarán el verdadero sentido de la frase «Kendô e Iaidô son una sola cosa». Sin lugar a dudas esto había provocado una inyección de energía en el mundo del Kendô y en el del Iaidô en la prefectura de Nagasaki. Y es así que yo también, pensando que debía dedicarme activamente al Kendô, he logrado convencerme de esta manera en la necesidad de volver a iniciar...»*

### **Descubrir el propio camino en un jikeiko cargado de tensión y de ki.**

Para ser precisos Miyazaki recomenzó a entrenarse por el mes de noviembre de dos años atrás.

Al inicio se entrenaba una vez a la semana, pero apenas entendió que no sería suficiente, pensó que si le hubieran alcanzado las fuerzas, debía pasar a dos entrenamientos semanales. Lamentablemente en manera inmediata se presentó dando un paso adelante un adversario difícil, el asma crónica.

*«Desde niño sufrí de asma, pero desde hace mucho tiempo había superado aquel disturbo. Apenas reinicié con el Kendô, se había presentado una dificultad al respirar que no sentía mientras me entrenaba haciendo Iaidô. A nivel puramente muscular no he tenido problemas porque estoy acostumbrado a entrenarme con un katana, pero con el asma crónica que me afligía no tenía ninguna posibilidad; después de apenas cinco minutos de entrenamiento de keiko, comenzaba a jadear, pero jamas sin llegar a quedarme sin aliento como cuando se ha hecho un esfuerzo excesivo. Por el contrario sentía que era poca la cantidad de oxígeno que asimilaba. No sabría como definir la cosa en términos médicos pero sentía como una carencia de oxigenación. Trataba de moverme y no lo lograba. En este punto no me quedaba otra que rendirme».*

Miyazaki comenzaba a entrenarse y hacía una pausa, recomenzaba para después de un rato tener que detenerse a hacer otra pausa. Esta situación duró aproximadamente tres meses.

*«A partir del cuarto mes comencé a estar mejor; si me pongo a pensar en ello, el asma comenzó con la estación fría: dado que se hacía entrenamiento con las ventanas cerradas, quedaba mucho polvo en el aire. Puede ser que el asma fuera producto de la cantidad excesiva de polvo. Cuando empezó la temporada del calor y por consiguiente la apertura de las ventanas al interior del dojo, poco a poco fue disminuyendo la dificultad al respirar típica del asma».*

Al inicio Miyazaki se entrenaba probando las bases fundamentales con uchikomi, pero casi en manera inmediata, dado que este tipo de ejercicios son hechos para encontrar la sensibilidad en el Kendô, pasó al jigeiko, dirigiendo su atención a la sensación de tener «sen», la anticipación, dirigido a hacer seme al oponente manteniendo una gran tensión de ki: era este el objetivo que se había propuesto. Cuando retomó su entrenamiento, Miyazaki ya tenía dentro de si mismo la idea de hacer un Kendô de este tipo.

*«Casi cuatro años atrás, de manera del todo inesperada se me pidió ser el presidente de la Federación de Kendô de Nagasaki; justamente por este motivo tuve que presidir tanto las competencias como los entrenamientos colectivos de Kendô. Sentado en el sitio de honor, podía observar con gran atención el Kendô de los participantes: kendô con una gran presión, kendô suave\*, kendô técnico, kendô con un espectacular juego de piernas, kendô con un seme fortísimo, etc. Tenía la ocasión de estudiar un gran número de formas de hacer kendô, todas diferentes entre si. Era natural recordar también el tipo de Kendô que yo hacía cuando era joven. Al inicio no tenía muy clara la idea del kendô que deseaba practicar, simplemente me preguntaba qué tipo de kendô hubiera podido hacer a estas alturas con la edad que tengo actualmente, o también me preguntaba que tipo de kendô debería haber hecho: puede ser que en manera del todo involuntaria me estaba creando libremente una imagen de Kendô».*

*\*Se ha usado la palabra suave en la traducción original pero creo que la palabra apropiada en este caso sería fluido(n.d.t)*

Con mitorigeiko se crea el ojo del Kendô; pero en el caso de Miyazaki estaba también activado el ojo del Iaido\* entrenado con una práctica de casi treinta años. Se puede decir que es natural que una vez decidido a recomenzar la practica de kendo, esta imagen se haya hecho aun mas clara. Justamente por este motivo se ha aclarado también el objetivo de que agregando tensión a la tensión se entra a hacer Seme sobre el oponente.

*\*Con ojo del Kendô y ojo del Iaidô el autor da a entender la capacidad de percibir ciertas acciones que para un principiante pasan del todo inobservadas*



*Ha recomenzado a practicar Kendô después de veintiséis años, pero tenia ya una idea en su mente del tipo de seme y de la tarea que se empeñaba a desarrollar.*

*«En Iai se trata de oprimir con el ki a un adversario imaginario y simultáneamente, en el instante en el que se percibe la intención de atacar de nuestro adversario, se obtiene la victoria con un corte definitivo. Esta es la esencia del Iaidô. Kendô e Iaidô son en igual manera técnicas de espada, tradicionalmente se dice que «Kendô e Iaidô son una sola cosa». Por esta razón el seme del Iaidô debería ser también el mismo aplicado al Kendô. A lo mejor pueda dar prueba concreta de ello?-Pensaba así-. El poner en práctica esto ha sido tener que hacer seme con la tensión del solo ki, hacer seme al compañero como si una proyección de mi ki saliera del kissaki\*. Con esta sensación, aumentando la tensión, voy cerrando la distancia. En lugar de hacer men con el primer movimiento que noto, como hubiera hecho de joven, resisto y continuo a hacer aún más seme para después seguir haciendo todavía seme, es por esto que es natural que*



*la distancia (maai) poco a poco disminuya. Una vez llegado al punto máximo, sin usar la articulación de las muñecas alzo los brazos y golpeo con un único gran corte. Como si shinai y brazos fueran un único Katana, tengo la sensación como si a partir del kissaki se derrumbara sobre mi adversario como un látigo, una katana larga de más de cuatro shaku\*\* y como no me detengo en la acción al momento de impactar, el kensen entra un poco; por esta razón quien evita mi corte esquivando con el solo movimiento de la cabeza, parece que queda un poco sorprendido».*

*\*kissaki= punta del katana*

*\*\*shaku= exactamente 30,3 cm*

A partir de junio y por dos meses Miyazaki se ha dedicado sobre todo al entrenamiento de Iaidô en vista de la competencia para octavos dan de Hakone, posteriormente se dirigió a Italia para el seminario de Iaidô que se realiza en la temporada de vacaciones. Finalmente en septiembre regresó a dedicarse al Kendô.



*Cuando golpea a men lo hace sin usar las articulaciones de las muñecas, como cuando se hace un corte en Iaidô. Va a golpear con la sensación que se tiene cuando el kensen desciende desde lo alto hacia abajo.*

El examen se realizó en Nagoya el 18 de noviembre y Miyazaki fue promovido. Una frase a la que Miyazaki da mucha importancia es: *«El espíritu busca una forma, la forma manifiesta el espíritu»*. *«No se puede agarrar el propio espíritu para mostrarlo a los demás como si se estuviera diciendo: “Obsérvenlo, aquí esta”. Entonces como sería posible hacerlo? No queda otra solución que mostrarlo a través de una forma correcta, por consiguiente, si se ve una forma, ahí debe manifestarse espontáneamente el espíritu de aquella persona»*.



Miyazaki Kentarô, Iaidô kyôshi octavo dan, mientras enseña en un seminario de Iaidô en Italia.

*«El camino o la vía de las artes tradicionales japonesas (Geidô), sean ellas el Nô, la ceremonia del Te, el Ikebana, el Kabuki o la Danza tradicional, han sido siempre así, o sea mediante una forma suprema se trata de expresar un espíritu elevado, bello, lleno de dignidad. La misma cosa se aplica en el Iaidô.*

*Cuando se hace un enbu, la técnica es y queda siempre como un medio, la cosa que verdaderamente importa se encuentra en el expresar a través de la técnica el propio corazón, la propia alma, el espíritu, la propia idea de lo que uno considera bello.*



*Creo que la misma cosa se puede decir del Kendô. Aunque la situación cambie, ya se trate de keiko, de una competencia o de un examen uno debe enfrentarse a dicho acontecimiento entendiendo en profundidad el espíritu encerrado en la frase “La forma manifiesta el espíritu” Pero el hecho de que no sea para nada simple entenderlo en amplitud, lo pude constatar en ocasión del examen para ascender a sexto dan.*

*Me aprobaron; pero en realidad para superar dicho examen tuve que dar verdaderamente el máximo!»*

Miyazaki el veinte de este mes parte para ir al seminario invernal que se lleva a cabo en Italia cada año. Parece ser que la armadura de Kendô ya fue enviada por correo.

*«Allá me están esperando. Después de veintiséis años, finalmente volveré a cruzar shinai y no sé cómo me va a ir.....»*

El presente artículo fue tomado de la revista italiana ki – kendo iaido.. on line con todas las autorizaciones del caso por tanto se agradece la redacción de la misma en la persona de Vanelli Paolo Director Responsable General.

Originariamente publicado por Kendo Nippon 2008/04.

Traducción realizada por Jonathan Ochoa Yànez.